Porównanie tłumaczeń Estery 9:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na zamku w Suzie wycięli Żydzi i wygubili pięciuset mężczyzn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na zamku w Suzie Żydzi uśmiercili pięciuset mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nawet i w pałacu Suza Żydzi zabili i wytracili pięciuset mężczyzn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawet i w Susan, mieście stołecznem, zabili i wytracili Żydzi pięć set mężów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tak barzo, że też w Susan pięć set mężów zabili, oprócz dziesiąci synów Amana Agagejczyka, nieprzyjaciela Żydowskiego, których te są imiona: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na zamku w Suzie Żydzi zabili i wytracili pięciuset mężczyzn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W samym zamku w Suzie wymordowali Żydzi i wygubili pięciuset mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Suzie, na zamku, Żydzi wymordowali i zgładzili pięciuset mężczyzn |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W mieście Suza Żydzi zabili pięciuset mężczyzn, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W stolicy Suza stracili Żydzi pięćset mężów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w samej stolicy Suzie, Judejczycy zabili i wytępili pięciuset ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żydzi zabijali też na zamku w Suzie i zgładzono pięciuset mężów. |